

AMAWULILE AMALUNGI

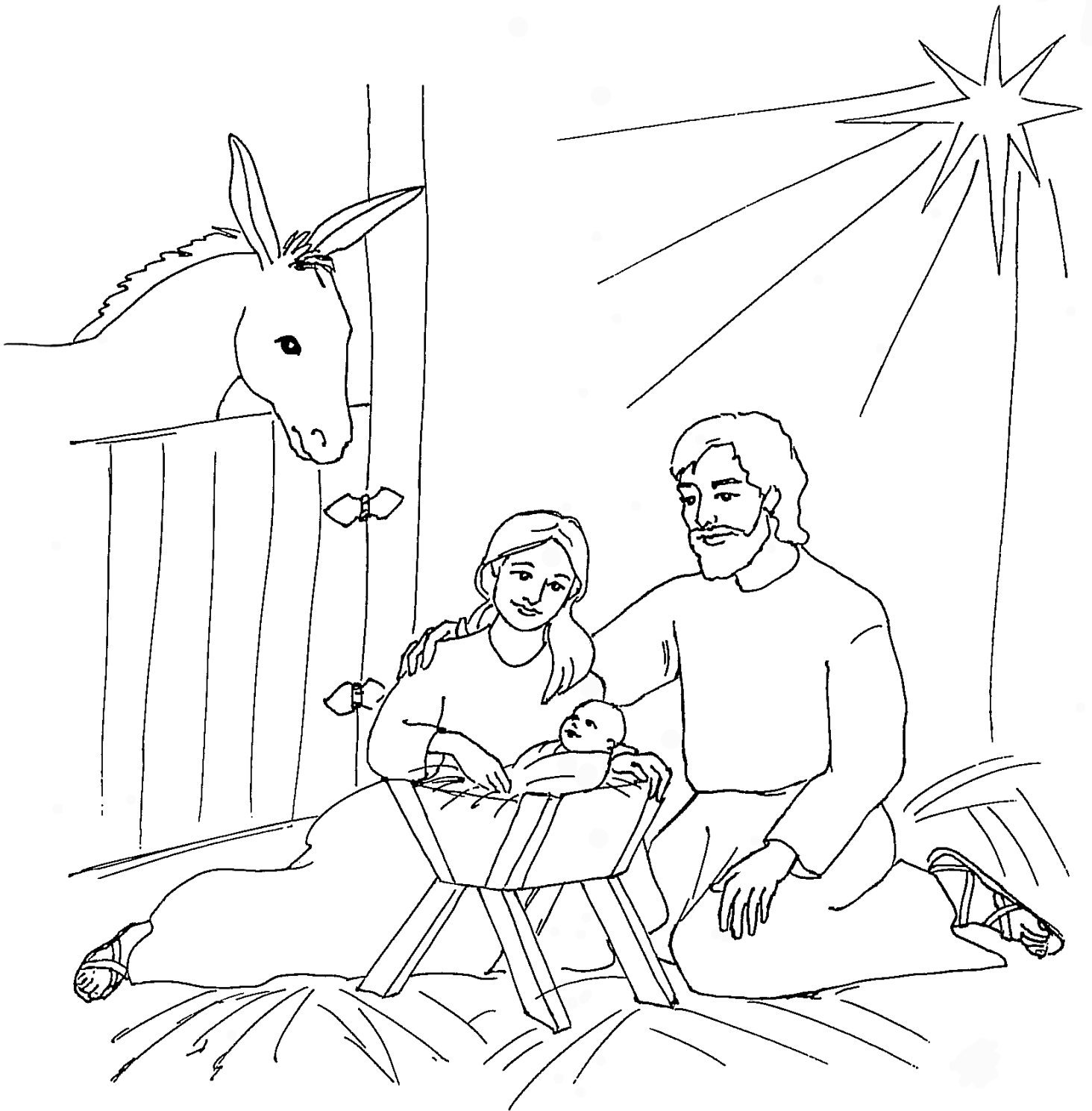


THE GOOD NEWS



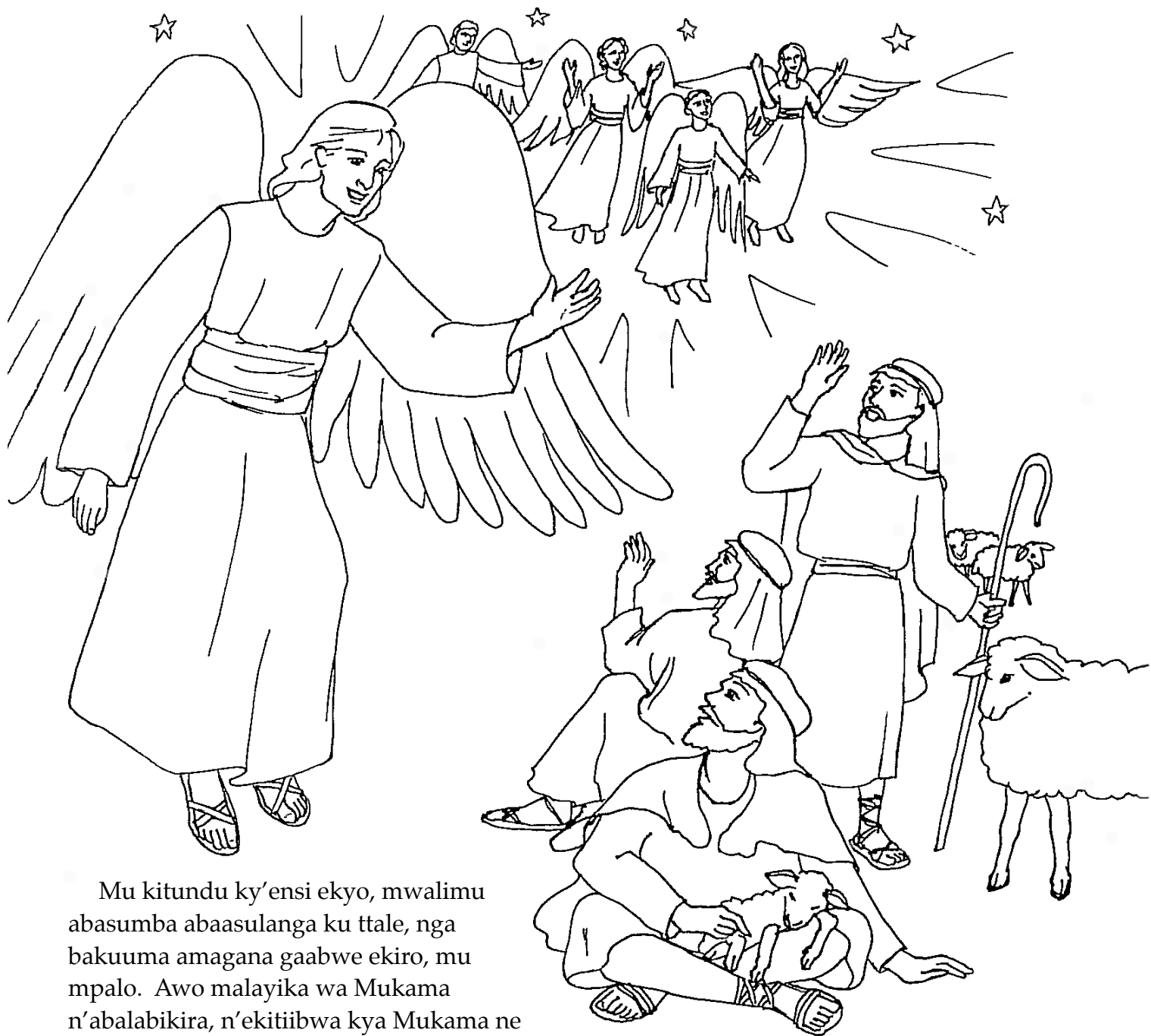
Elisabeti yali yaakamala emyezi mukaaga ng'ali lubuto, Katonda n'atuma malayika Gaburyeli mu kibuga eky'e Galilaaya, erinnya lyakyo Nazaareeti, ew'omuwala embeerera, erinnya lye Mariya, eyali ayogerezebwa omusajja ayitibwa Yosefu, muzzukulu wa Ssekabaka Dawudi. Malayika bwe yatuuka w'ali, n'agamba nti: "Nkulamusa, ggwe aweereddwa omukisa; Mukama ali naawe!" Mariya ne yeeralikirira nnyo olw'ebigambo ebyo, era ne yeebuza mu mutima gwe kye bitegeeza. Awo malayika n'amugamba nti: "Mariya, leka kutya, kubanga Katonda akuwadde omukisa: oja kuba olubuto, ozaale omwana wa bulenzi, omutuume erinnya lye Yesu. Aliba wa buyinza, era ayitibwa Mwana wa Katonda Atenkanika. Mukama Katonda alimuwa obwakabaka bwa Dawudi jjaajjaawe. Alifuga bazzukulu ba Yakobo emirembe gyonna; obwakabaka bwe si bwa kuggwaawo." Awo Mariya n'agamba nti: "Nzuuno omuzaana wa Mukama; nzikirizza, kibe nga bw'ogambye." Awo malayika n'ava w'ali, n'agenda. (Luka 1:26-33 & 38)

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!" But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end." Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her. (Luke 1:26-33 & 38)



Ne Yosefu n'ava mu kibuga Nazaareeti, eky'omu Galilaaya, n'agenda mu Buyudaaya, mu kibuga Dawudi kye yazaalibwamu, ekiyitibwa Betilekemu, kubanga Yosefu yali muzzukulu wa Dawudi. Yagenda okwewandiisa awamu ne Mariya gwe yali ayogereza, Mariya yali lubuto. Era bwe baali bali eyo, ennaku ze ez'okuzaala ne zituuka. N'azaala omwana we omuggulanda, wa bulenzi, n'amubikka mu bugoye, n'amuzazika, mu mmanvu ebisolo mwe biriira; kubanga mu nnyumba y'abagenyi tebaafunamu kifo. (Luka 2:4-7)

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn. (Luke 2:4-7)



Mu kitundu ky'ensi ekyo, mwalimu abasumba abasulanga ku ttale, nga bakuuma amagana gaabwe ekiro, mu mpalo. Awo malayika wa Mukama n'abalabikira, n'ekitiibwa kya Mukama ne kyakaayakana okubeetoolola. Ne batya nnyo! Naye malayika n'abagamba nti: "Muleke kutya, kubanga mbaletera amawulire amalungi, ag'essanyu eringi eri abantu bonna. Olwa leero, mu kibuga kya Dawudi, Omulokozi abazaaliddwa. Ye Kristo, Mukama. Kano ke kabonero ke munaamutegeererako: mujja kusanga omwana omuwere abikkiddwa mu bugoye, ng'azazikiddwa mu mmanvu ebisolo mwe biriira." Amangwago awaali malayika oyo, ne wajjawo ne bamalayika abalala bangi, ab'omu ggye ery'omu ggulu. Ne batendereza Katonda nga bayimba nti: "Ekitiibwa kibe eri Katonda mu ggulu! Ne ku nsi, emirembe gibe mu bantu Katonda b'asiima!" (Luke 2:8-14)

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!" (Luke 2:8-14)



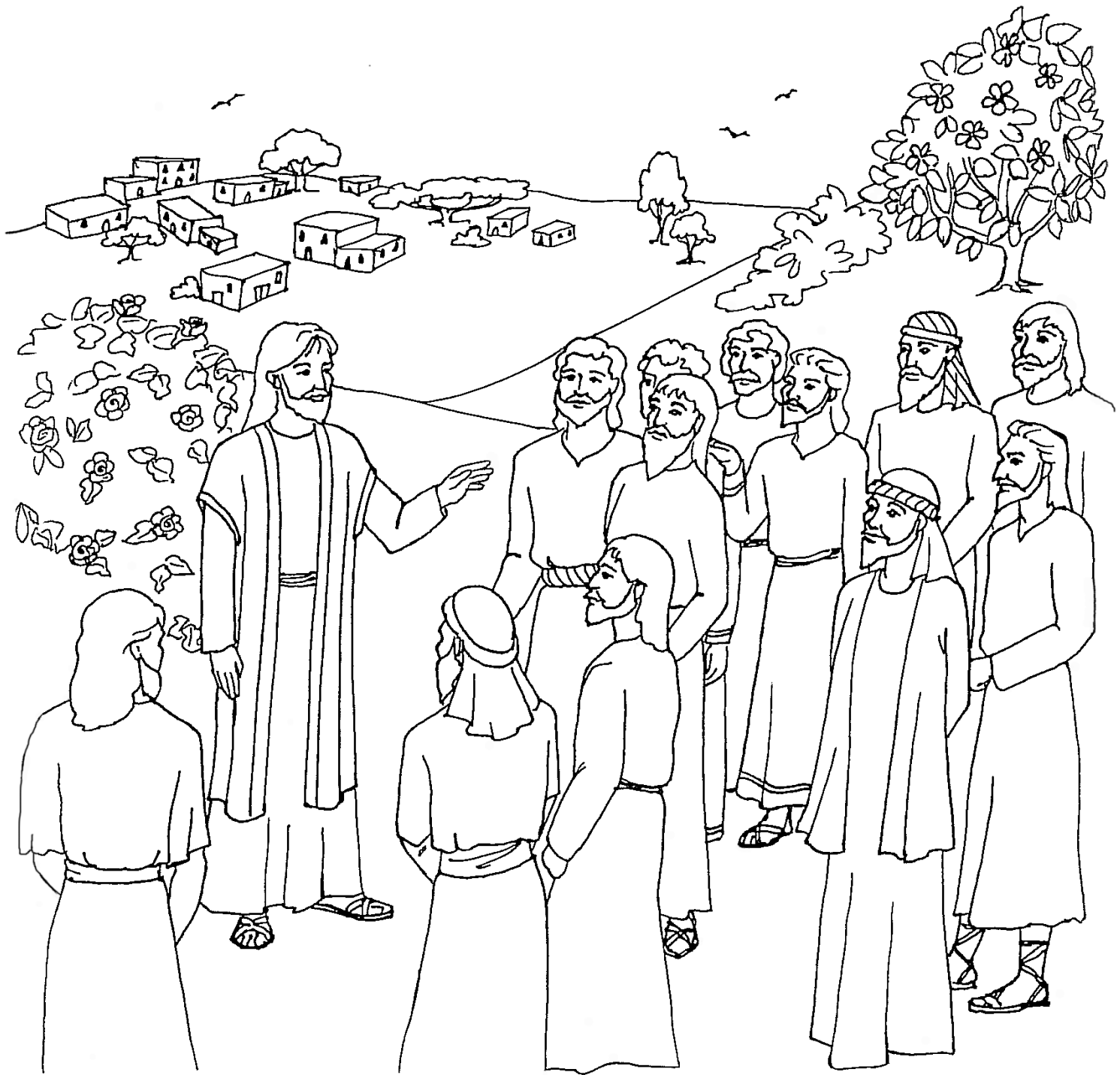
Awo omwana ne yeeyongera okukula, n'aba wamaanyi, ng'ajjudde
amagezi n'emikisa gya Katonda. (Luka 2:40)

And the Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom;
and the grace of God was upon Him. (Luke 2:40)



Bw'atyo ne Yowanne Omubatiza yajja mu ddungu, n'abatiza abantu, nga bw'abategeeza nti: "Mwenenye, mbabatize, Katonda abasonyiwe ebibi byammwe." Abantu baavanga mu byalo by'omu Buyudaaya bwonna, ne mu kibuga Yerusaalemu, ne bagenda eri Yowanne, ne baatula ebibi byabwe. Olwo Yowanne n'ababatiza mu mugga Yorudaani. Yowanne ono yayambalanga ekyambalo ekyakolebwa mu byoya by' enjamiya, nga yeesiba olukoba olw'eddiba mu kiwato. Yalyanga nzige n'omubisi gw'enjuki ez'omu ttale. Abantu yabategeezanga nti: "Waliwo ansinga obuyinza ajja okujja. Sisaanira na kukutama kumwambulamu ngatto. Nze mbatiza na mazzi. Ye alibabatiza na Mwoyo Mutukuvu." Mu nnaku ezo, Yesu n'ava e Nazaareeti eky'omu Galilaaya, n'agenda okubatizibwa Yowanne mu mugga Yorudaani. Yesu bwe yali yaakava mu mazzi, amangwago, n'alaba eggulu nga libikkuse, ne Mwoyo Mutukuvu ng'afaanana ng'ejjiba, ng'akka ku ye. Eddoboozi ne liva mu ggulu nga ligamba nti: "Ggwe Mwana wange omwagalwa, era gwe nsiimira ddala." (Mariko 1:4-11)

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased." (Mark 1:4-11)



Awo Yesu n'alaga mu kitundu eky'ensozi, n'ayita abo be yalondamu. Ne bajja w'ali, n'ayawulako kkumi na babiri, babeerenga wamu naye, era abatumenga okubunyisa obubaka bwe. N'abawa n'obuyinza okugobanga emyoyo emibi ku bantu. (Mariko 3:13-15)

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons. (Mark 3:13-15)

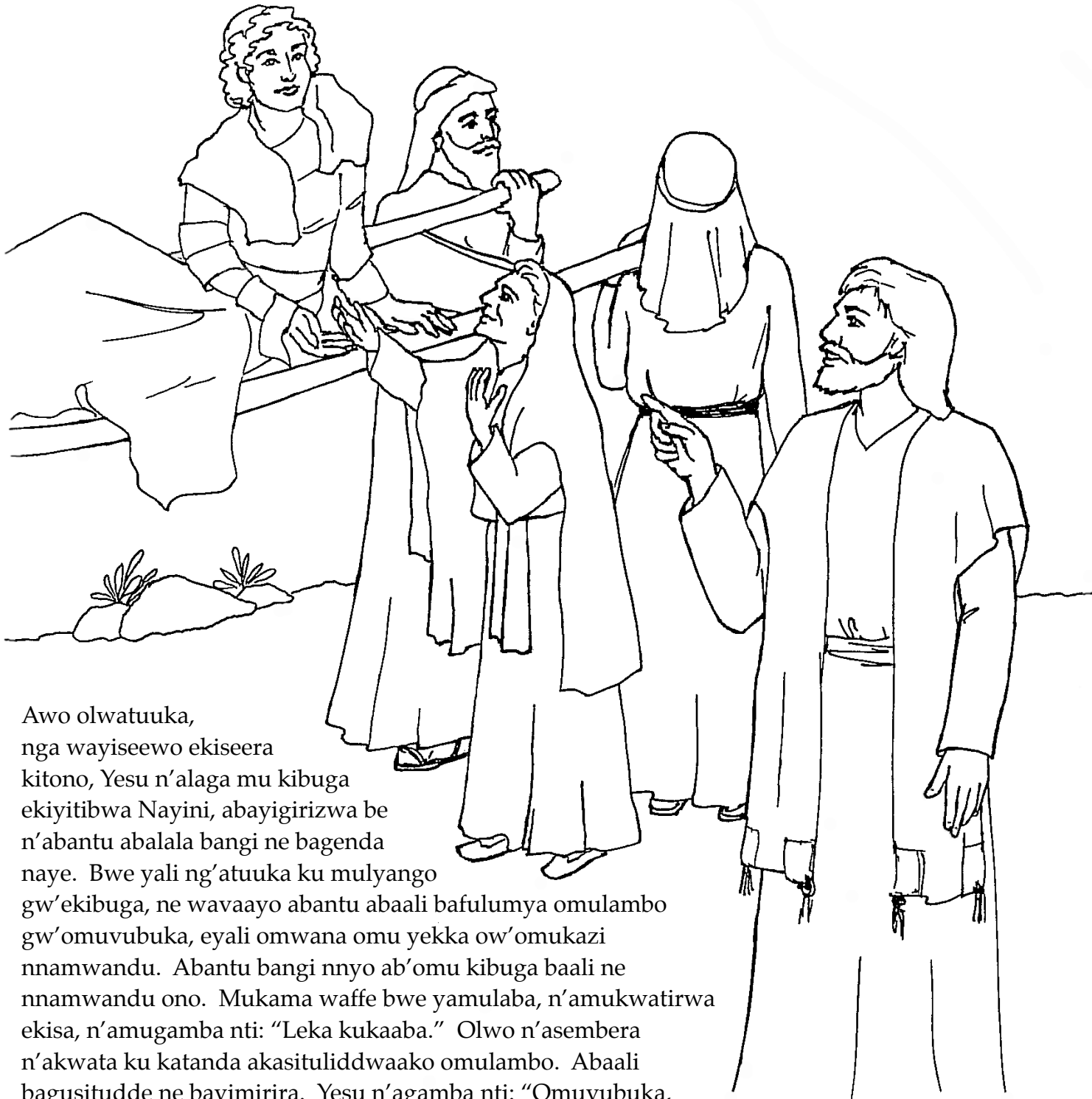


Waliwo omuntu, erinnya lye Nikodemo, omukulembeze mu Bayudaaya, nga wa mu kibiina kya Bafarisaayo. Oyo n'ajja ekiro eri Yesu, n'amugamba nti: "Rabbi, tumanyi nti oli muyigiriza eyatumibwa Katonda, kubanga tewali ayinza kukola byewuunyo ggwe by'okola, wabula nga Katonda ali naye." Yesu n'amuddamu nti: "Mazima ddala nkugamba nti: omuntu bw'atazaalibwa mulundi gwakubiri, tayinza kulaba Bwakabaka bwa Katonda." Nikodemo n'amubuuza nti: "Omuntu akuze ayinza atya okuzaalibwa nate? Ayinza okuyingira mu lubuto lwa nnyina, n'azaalibwa omulundi ogwokubiri?" Yesu n'addamu nti: "Mazima ddala nku-gamba nti: omuntu bw'atazaalibwa mazzi na Mwoyo Mutukuvu, tayinza kuyingira Bwakabaka bwa Katonda. Ekizaalibwa omubiri, kiba mubiri; n'ekizaalibwa omwoyo, kiba mwoyo.

(Yowanne 3:1-6)

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him." Jesus answered and said to him, "Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God." Nicodemus said to Him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born?" Jesus answered, "Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit."

(John 3:1-6)



Awo olwatuuka, nga wayiseewo ekiseera kitono, Yesu n'alaga mu kibuga ekiyitibwa Nayini, abayigirizwa be n'abantu abalala bangi ne bagenda naye. Bwe yali ng'atuuka ku mulyango gw'ekibuga, ne wawaayo abantu abaali bafulumya omulambo gw'omuvubuka, eyali omwana omu yekka ow'omukazi nnamwandu. Abantu bangi nnyo ab'omu kibuga baali ne nnamwandu ono. Mukama waffe bwe yamulaba, n'amukwatirwa ekisa, n'amugamba nti: "Leka kukaaba." Olwo n'asembera n'akwata ku katanda akasituliddwaako omulambo. Abaali bagusitudde ne bayimirira. Yesu n'agamba nti: "Omuwubuka, nkulagira, golokola." Eyali afudde n'atuula, n'atandika okwogera. Yesu n'amuddiza nnyina.

Bonna ne bakwatibwa entiisa era ne bagulumiza Katonda nga bagambe nti: "Omulanzi omukulu alabise mu ffe, era Katonda azze okulokola abantu be." (Luka 7:11-16)

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, "A great prophet has risen up among us" and "God has visited His people." (Luke 7:11-16)



Yesu bwe yasitula amaaso, n'alaba abantu bangi nnyo nga bajja gy'ali, n'agamba Filipo nti: "Tunaagula wa emigaati, abantu bano gye banaalya?" Ekyo yakyogera kumugeza: ye yali amanyi ky'agenda okukola. Filipo n'amuddamu nti: "Emigaati egigula ssilingi ebikumi ebina tegisobola kubabuna, buli muntu okulyako wadde akatono." Omulala ku bayigirizwa be, Andereya muganda wa Simooni Petero, n'amugamba nti: "Wano waliwo omulenzi alina emigaati etaano egya sayiri, n'ebyenyanja bibiri. Naye bino binaagasa ki, ku bantu abangi bwe bati?" Yesu n'agamba nti: "Mutuuzze abantu." Waaliwo essubi lingi mu kifo ekyo. Awo abantu bonna ne batuula. Abasajja baali ng'enkumi ttaano. Awo Yesu n'atoola emigaati, ne yeebaza Katonda, n'agigabira abantu abatudde. Ne ku byenyanja n'akola bw'atyo. Bonna ne bafuna nga bwe baagala. Bwe baamala okukkuta, n'agamba abayigirizwa be nti: "Mukunjaanya obutundutundu obusigaddewo, buleme kwonooneka." Ne babukunjaanya, ne bujuza ebibbo kkumi na bibiri eby'obutundutundu obw'emigaati etaano egya sayiri, obwasigalawo nga bamaze okulya. Abantu bwe baalaba ekyewuunyo Yesu kye yakola, ne bagamba nti: "Ddala ono ye mulanzi alindirirwa okujja mu nsi!" (Yowanne 6:5-14)

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, "Where shall we buy bread, that these may eat?" But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little." One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him, "There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?" Then Jesus said, "Make the people sit down." Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, "Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost." Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, "This is truly the Prophet who is come into the world." (John 6:5-14)



Obudde bwe bwawungeera, abayigirizwa be ne baserengeta ku nnyanja, ne basaabala mu lyato, ne bawunguka okugenda e Kafarunawumu. Obudde bwali nga buzibye, ate nga ne Yesu tannajja gye bali. Awo omuyaga ne gukunta mungi, ennyanja n'esiikuuka. Bwe baamala okuvugako kilomita nga nnya oba ttaano, ne balaba Yesu ng'atambula ku mazzi, ng'asemberera eryato, ne batya. Ye n'abagamba nti: "Nze Yesu, muleke kutya!" Baali baagala okumuyingiza mu lyato, amangwago eryato ne ligoba ku ttale gye baali bagenda. (Yowanne 6:16-21)

Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, "It is I; do not be afraid." Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going. (John 6:16-21)



Abantu abamu baali baleeta abaana abato eri Yesu abakwateko, naye abayigirizwa be ne babaziyiza nga bababoggolera. Yesu bwe yalaba abayigirizwa be kye bakola, n'asunguwala, n'abagamba nti: "Muleke abaana abato bajje gyendi, temubaziyiza, kubanga abali nga bano, be baba mu Bwakabaka bwa Katonda. Mazima mbagamba nti: buli muntu atakkiriza kufugibwa Katonda, ng'omwana omuto bw'akkiriza okufugibwa bakadde be, si wa kuyingira Bwakabaka bwa Katonda." Awo n'alera abaana bano abato, n'abawa omukisa ng'abakwatako. (Mariko 10:13-16)

Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, "Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it." And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them. (Mark 10:13-16)

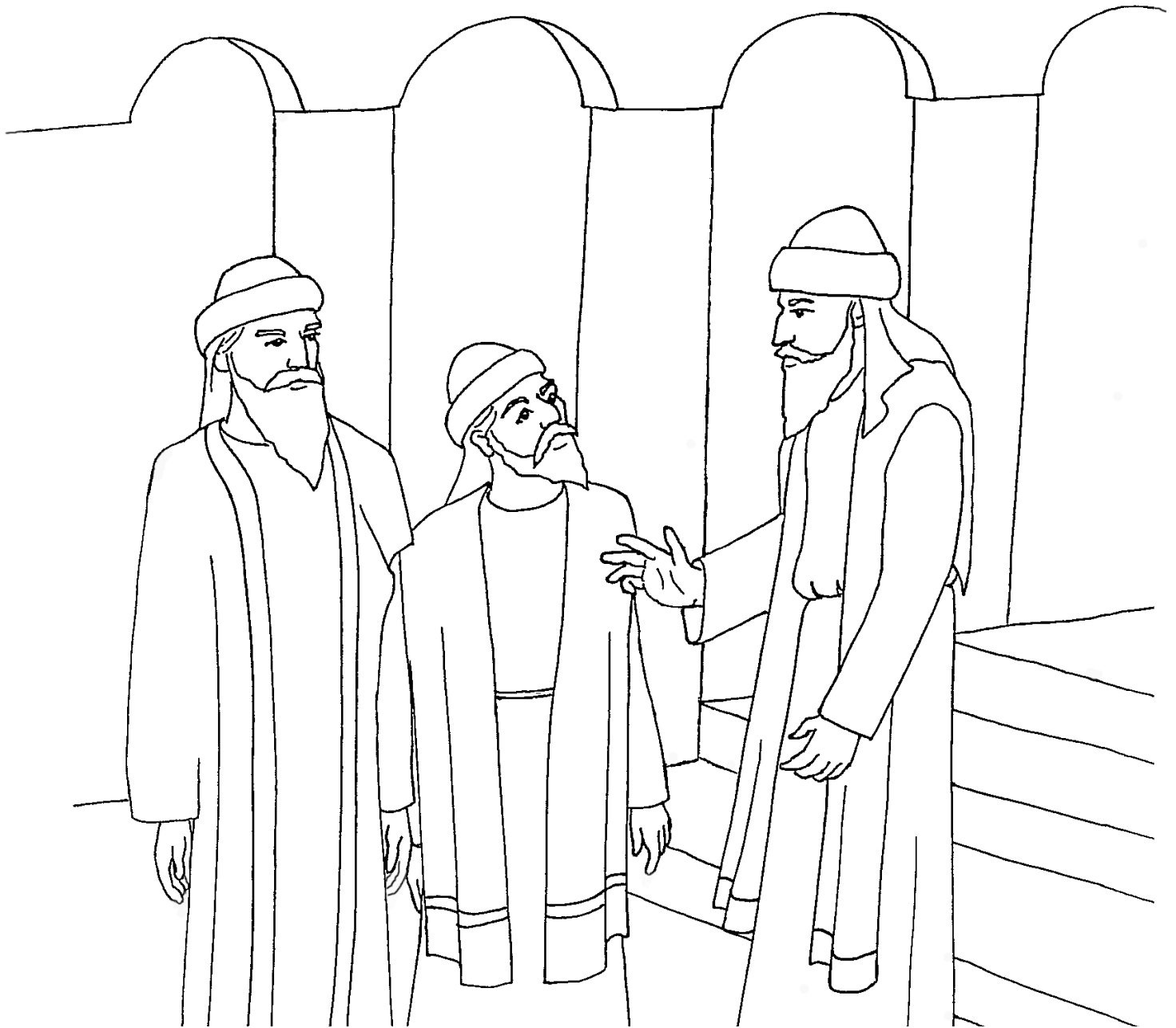


“Nze musumba omulungi. Omusumba omulungi awaayo obulamu bwe olw’endiga.”
(Yowanne 10:11)

“Endiga zange ziwuliriza eddooboozi lyange. Nze nzimanyi, era zingoberera. Nziwa obulamu obutaggwaawo, tezirikirira emirembe n’emirembe, era tewali ayinza kuzinnyagako.”
(Yowanne 10:27-28)

“I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep.”
(John 10:11)

“My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand.”
(John 10:27-28)



Awo bakabona abakulu n'Abafarisaayo ne batuuza olukiiko, ne bagamba nti:
"Tukole ki? Kubanga omuntu ono akola eby'amagero bingi. Bwe tumuleka bwe tutyo, bonna baja kumukkiriza, n'Abarooma balijja ne bazikiriza ekibuga kyaffe n'eggwanga lyaffe!" Awo omu ku bo, Kayafa, eyali ssaabakabona mu mwaka ogwo, n'abagamba nti:
"Mmwe temuliiko kye mumanyi. Temulaba nti kibagasa omuntu omu okufiirira abantu, eggwanga lyonna lireme kuzikirira?" Ekyo teyakyogera ku bubwe, wabula nga bwe yali ssaabakabona omwaka ogwo, yalanga nti Yesu agenda okufiirira eggwanga eryo; so si ggwanga eryo lyokka, naye n'okukunjaanya abaana ba Katonda abaasaasana. Okuva ku lunaku olwo, ne bakola olukwe okumutta. (Yowanne 11:47-53)

Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, "What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation." And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish." Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death." (John 11:47-53)

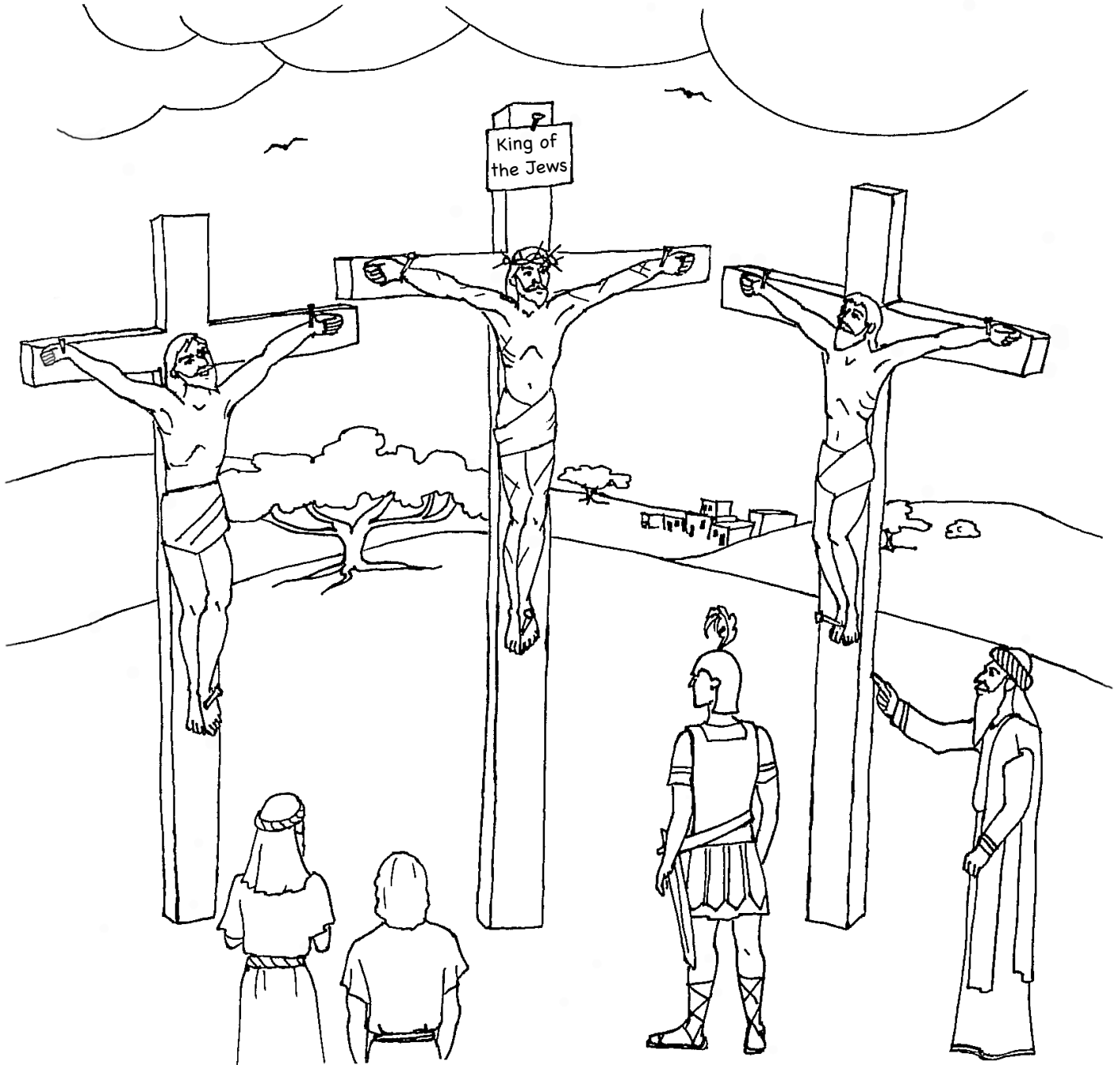


Obudde bwe bwawungeera, Yesu n'abayigirizwa be ekkumi n'ababiri ne batuula okulya. Bwe baali balya, Yesu n'agamba nti: "Mazima mbagamba nti: omu ku mmwe ajja kundyamu olukwe." Abayigirizwa ne banakuwala nnyo, era kinnoomu, ne babuuzza Yesu nti: "Mukama wange, omuntu oyo ye nze?" Yesu n'addamu nti: "Oyo akoza nange mu kibya, y'anandyamu olukwe."

(Matayo 26:20-23)

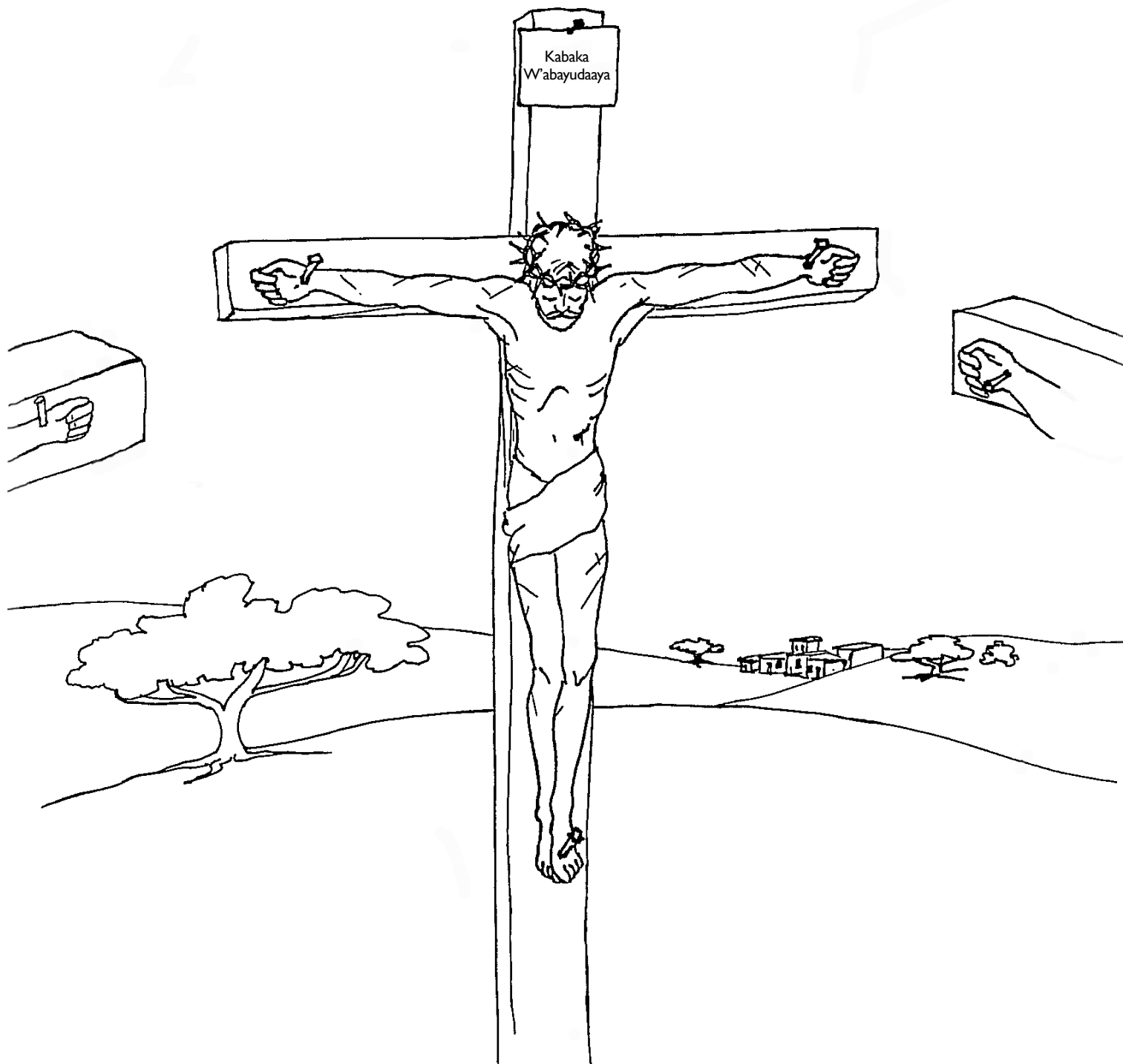
When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, "Assuredly, I say to you, one of you will betray Me." And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, "Lord, is it I?" He answered and said, "He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me."

(Matthew 26:20-23)



Waliwo abalala babiri, abamenyi b'amateeka, abaatwalibwa okuttibwa awamu ne Yesu. Bwe baatuuka mu kifo ekiyitibwa eky'Ekiwanga, ne bakomerera awo Yesu ku musaalaba n'abamenyi b'amateeka, omu ku ludda lwa Yesu olwa ddyo, omulala ku lwa kkono. Omu ku bamenyi b'amateeka abaawanikibwa ku misaalaba n'avuma Yesu ng'agamba nti: "Si ggwe Kristo? Weewonye naffe otuwonye." Kyokka omulala n'addamu ng'anenya munne, n'agamba nti: "Ggwe, n'okutya totya Katonda nga tuli ku kibonerezo kye kimu? Ku ffe: ggwe nange, kituufu, kubanga twakola ebikolwa ebikitugwanyiza; kyokka ono talina kibi kye yakola." Awo n'agamba nti: "Yesu, onzijukiranga lw'olijjira mu kitiibwa ky'Obwakabaka bwo." Yesu n'amugamba nti: "Mazima nkugamba nti: olwa leero onooba nange mu kifo eky'okwesiima." (Luka 23:32-33 & 39-43)

There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us." But the other, answering, rebuked him, saying, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong." Then he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom." And Jesus said to him, "Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise." (Luke 23:32-33 & 39-43)

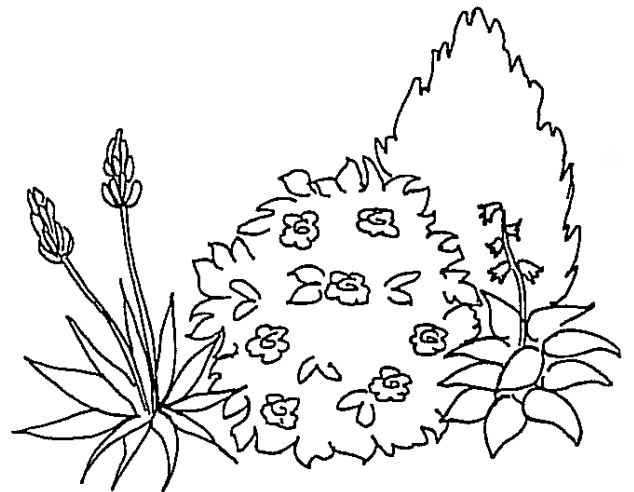
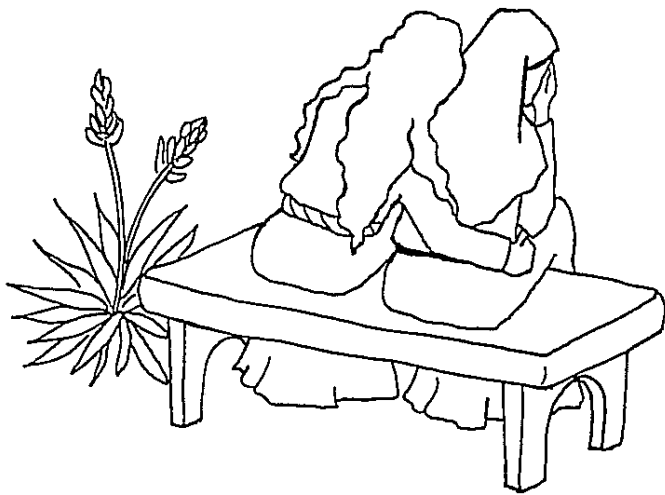
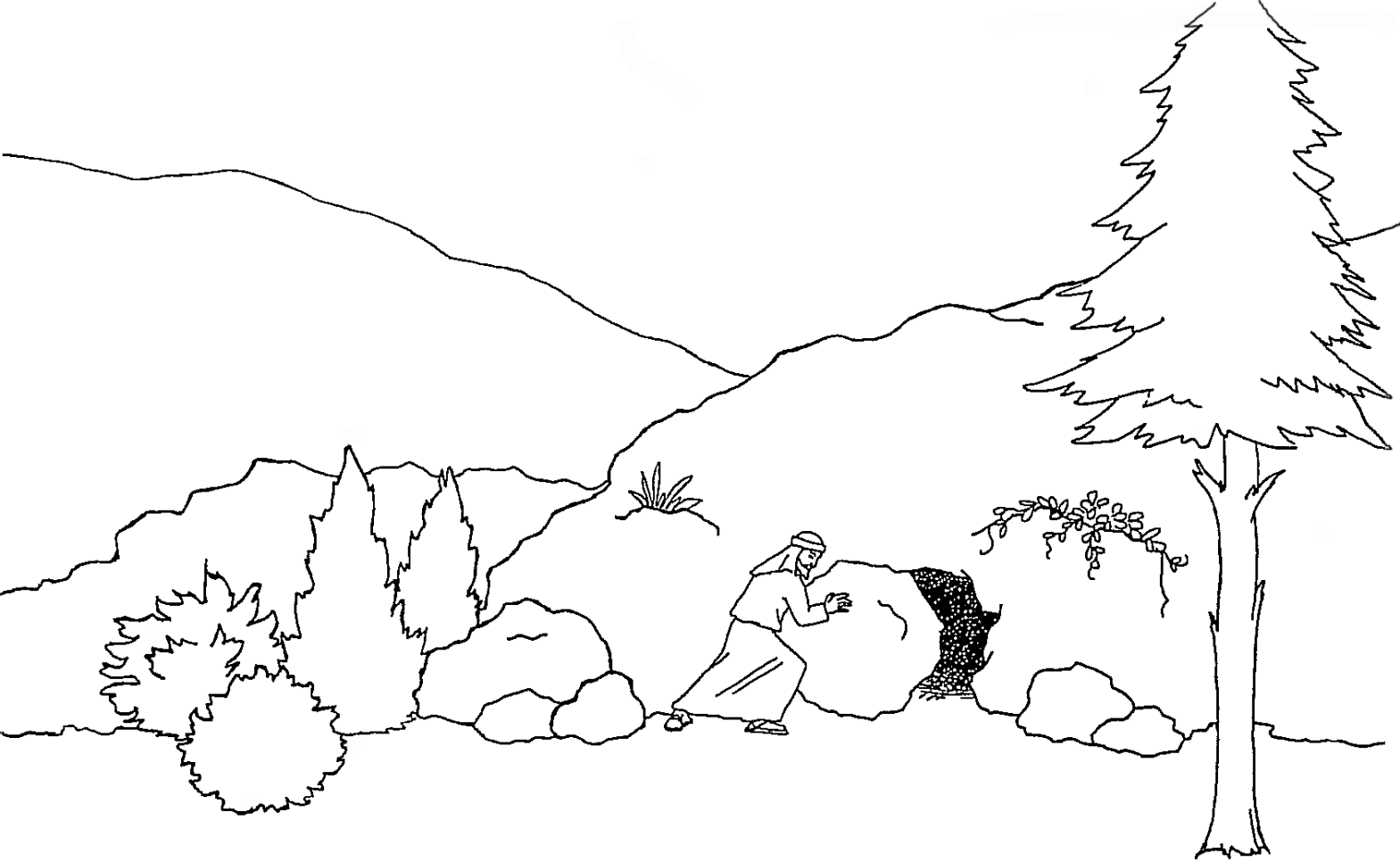


Awo essaawa zaali nga mukaaga ez'emisana, enjuba n'erekayo okwaka era ekizikiza ne kibikka ensi yonna, okutuusa ku ssaawa mwenda ez'olweggulo. Olutimbe olw'omu Ssinzizo ne luyulikamu wabiri, okuva waggulu okutuuka wansi. Yesu n'akoowoola n'eddoboozi ery'omwanguka nti: "Kitange, nkukwasa omwoyo gwange!" Bwe yamala okwogera bw'atyo, n'afa. Omukulu w'ekibinja ky'abaserikale bwe yalaba ebibaddewo, n'atendereza Katonda nga bw'agamba nti: "Ddala ono abadde muntu mulungi!"

(Luka 23:44-47)

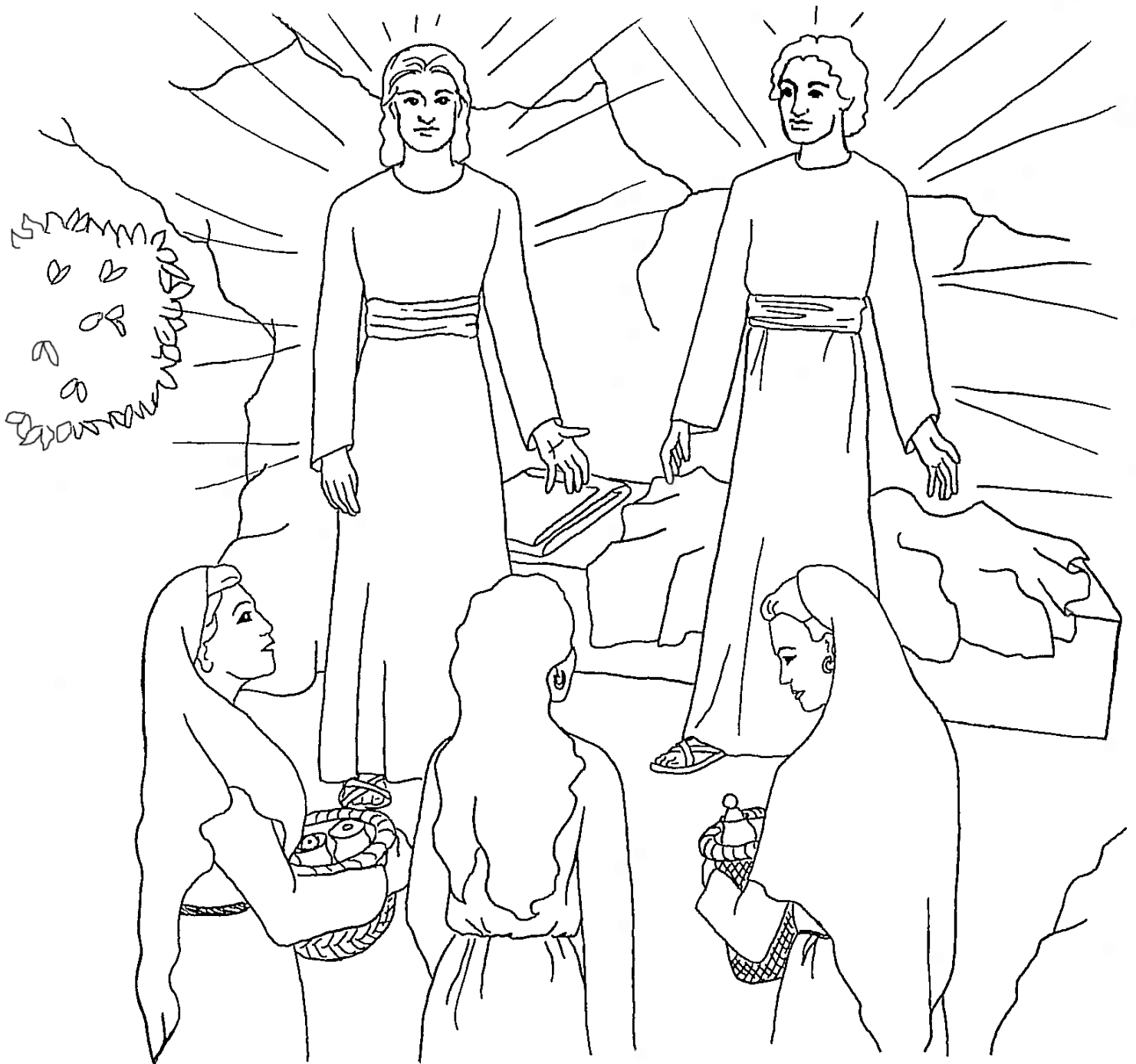
Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, into your hands I commit My spirit." Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!"

(Luke 23:44-47)



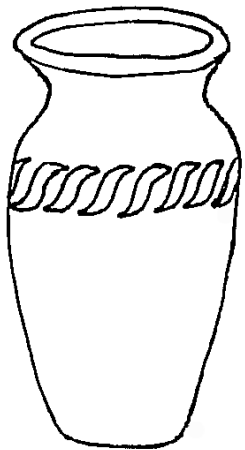
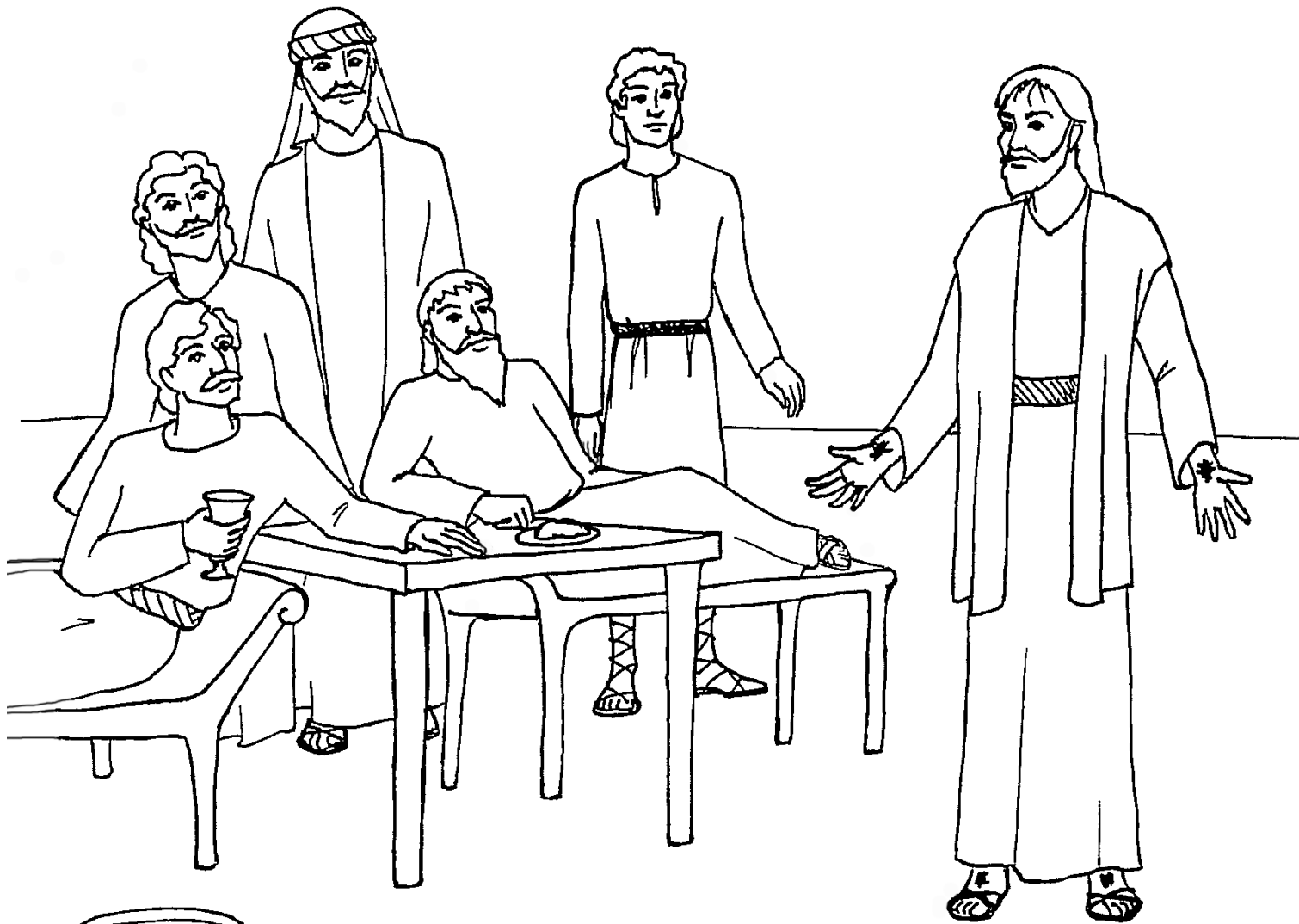
Obudde bwe bwawungeera, omusajja omugagga ow'e Arimateya, ayitibwa Yosefu, n'ajja. Era naye yali muyigirizwa wa Yesu. N'agenda eri Pilaato, n'amusaba omulambo gwa Yesu. Awo Pilaato n'alagira okugumuwa. Yosefu n'atwala omulambo, n'aguzinga mu lugoye olweru olulungi. N'aguteeka mu ntaana eyiye empya ey'empuku, gye yali asimye mu lwazi. N'ayiringisa ejinja eddene, n'aliggaza omulyango gw'entaana, n'agenda. Mariya Magadaleene ne Mariya omulala baali batudde awo mu maaso g'entaana. (Matayo 27:57-61)

Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb. (Matthew 27:57-61)



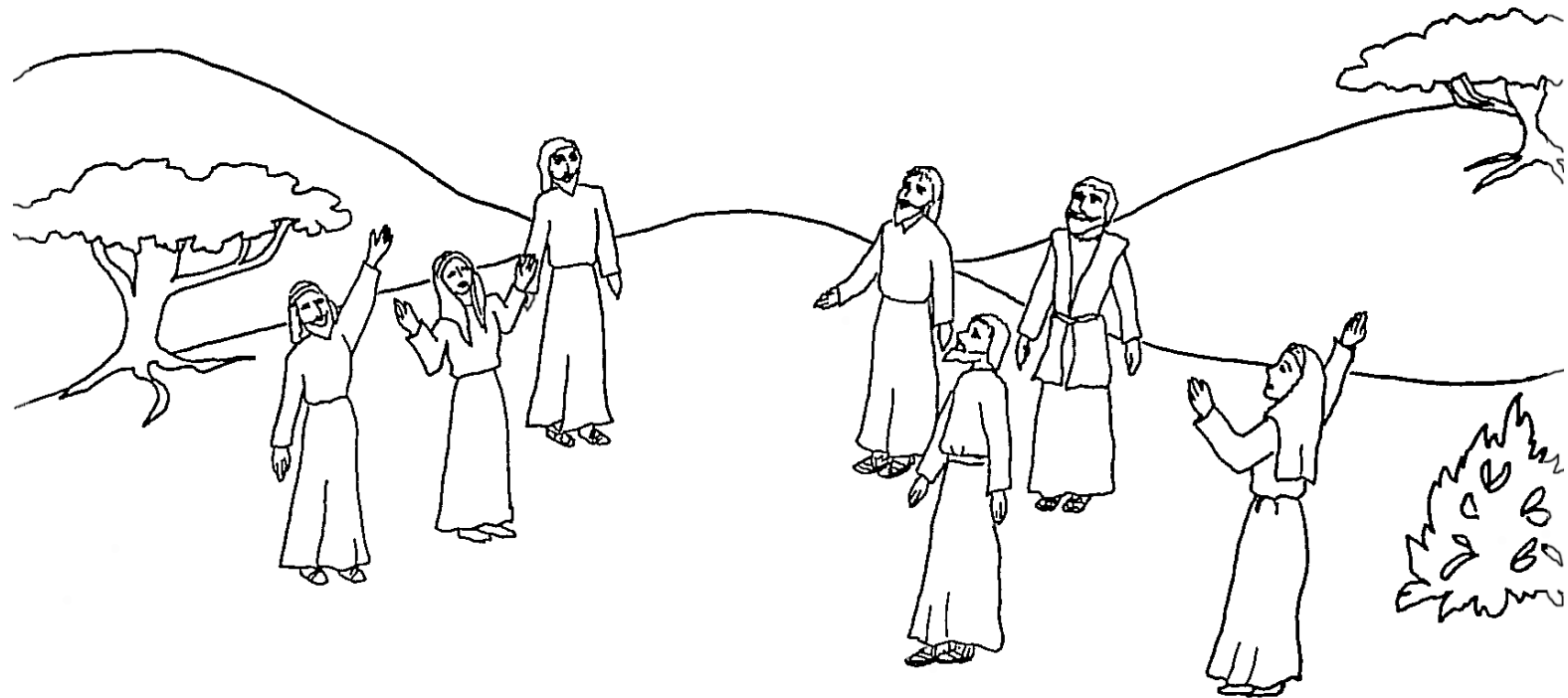
Awo ku makya ennyo ku lunaku olusooka mu wiiki, abakazi ne baja ku ntaana nga baleeta eby'obuwoowo bye baategeka. Ne basanga ng'ejinja liyiringisiddwa ne liggibwa ku mulyango gw'entaana. Ne bayingira, ne batasangamu mulambo gwa Mukama waffe Yesu. Awo olwatuuka, baali bakyasamaaliridde olw'ekyo, abasajja babiri ne bayimirira kumpi nabo, nga bambadde engoye ezinekaaneka. Abakazi bwe baatya ne bakutama ne batunula wansi ku ttaka, abasajja ne babagamba nti: "Lwaki munoonyeza omulamu mu bafu? Taliwo wano, azuukidde. Mujjukire nga bwe yababuulira ng'akyali mu Galilaaya, n'agamba nti: Omwana w'Omuntu atekwa okuweebwayo mu mikono gy'abantu aboonyoni, n'okukomererwa ku musaalaba, n'okuzuukira ku lunaku olwokusatu." Ne bajjukira ebigambo bye. (Luka 24:1-8)

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is *risen!* Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, 'The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.'" And they remembered His words. (Luke 24:1-8)



Ne basituka mu kaseera ako kennyini, ne baddayo e Yerusaalemu, ne basanga abayigirizwa ekkumi n'omu n'abalala abaali nabo, nga bakuŋŋanye, nga bagamba nti; "Ddala Mukama waffe azuukidde, alabikidde ne Simooni." Ne bano ne banyumya ebyabaddewo mu kkubo, era nga bwe baamutegeeredde ku kumenyaamenyamu omugaati. Awo baali nga bakyayogera ebyo, Yesu yennyini n'ayimirira wakati waabwe n'agamba nti: "Emirembe gibe nammwe!" Ne beekanga ne batya, ne balowooza nti balaba muzimu. Awo n'abagamba nti: "Lwaki mweraliikiridde? Era lwaki okubuusabuusa kuno kuzze mu mitima gyammwe? Mulabe ebibatu byange n'ebigere byange. Nze nzuuno mwene. Munkwateko mulabe anti omuzimu teguba na mubiri na magumba nga bwe mundaba nga mbirina." Bwe yamala okwogera ebyo, n'abalaga ebibatu bye n'ebigere bye. (Luka 24:33-40)

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!" And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace to you." But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, "Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have." When He had said this, He showed them His hands and His feet. (Luke 24:33-40)



N'abagamba nti: “Bwe kityo bwe kyawandiikibwa nti Kristo atekwa okubonaabona n’okuzuukira ku lunaku olwokusatu; era nti: mu linnya lye, obubaka obw’okwenenya n’okusonyiyibwa ebibi butekwa okutegezebwa abantu mu mawanga gonna, okusookera ku Yerusaalemu. Mmwe bajulirwa b’ebyo. Awo Yesu n’abatwala ebweru w’ekibuga, n’agenda nabo e Betaniya, n’agolola emikono gye, n’abawa omukisa. Awo olwatuuka, ng’akyabawa omukisa, n’ava we bali, natwalibwa mu ggulu. (Luka 24:46-48 & 50-51)

And He said to them, “Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things.” And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven. (Luke 24:46-48 & 50-51)

Kubanga Katonda yayagala nnyo ensi, kyeyava awaayo Omwana we omu yekka, buli amukkiriza aleme kuzikirira, wabula abe n'obulamu obutaggwaawo. Kubanga Katonda teyatuma Mwana we mu nsi agisalire musango, wabula yamutuma, ensi eryoke erokolerwe mu ye. Buli amukkiriza, tegumusinga. Atamukkiriza, guba gumaze okumusinga, kubanga takkirizza Omwana omu bw'ati owa Katonda. (Yowanne 3:16-18)

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God. (John 3:16-18)

Bwe tugamba nti tetulina kibi, tuba twerimba, era amazima nga tegali mu ffe. Naye bwe twatula ebibi byaffe, Katonda omwesigwa era omutuukirivu abitusonyiwa, era atunaazaako byonna ebitali bya butuukirivu. (1 Yowanne 1:8-9)

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness. (I John 1:8-9)

Yesu n'amuddamu nti: "Nze kkubo, nze mazima, era nze bulamu. Tewali atuuka eri Kitange, wabula ng'ayita mu nze." (Yowanne 14:6)

Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me." (John 14:6)

"Mujje gye ndi, mmwe mwenna abakoze ne mukoowa n'abazitoowereddwa, nze nnaabawummuza. Mwetikke ekikoligo kyange era muyigire ku nze, kubanga ndi muteefu era mwetoowaze mu mwoyo, mulizuulira emyooyo gyammwe ekiwummulo. Kubanga ekikoligo kye mbawa kyangu, n'omugugu gwe mbatikka si muzito." (Matayo 11:28-30)

"Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light." (Matthew 11:28-30)

Yesu yakola eby'amagero ebirala bingi, ng'abayigirizwa be balaba, ebitawandiikiddwa mu kitabo kino. Naye bino biwandiikiddwa, mulyoke mukkirize nti Yesu ye Kristo, Omwana wa Katonda; era olw'okukkiriza okwo, mulyoke mufune obulamu mu ye. (Yowanne 20:30-31)

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name. (John 20:30-31)

"Nze Alufa ne Omega, ow'olubereberye, era ow'oluvannyuma; entandikwa n'enkomerero." (Okubikkulirwa 22:13)

"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last." (Revelation 22:13)

AΩ



Essala eno eyanukula okusaba kw'omutima gwo? Obanga eyanukula okusaba kwo, kati gisabe. Yesu ajja Kuyingira mu bulamu bwo nga bwe yasubiza.

Mukama Yesu, ntegedde nti ndi mwononyi era nkwetaga mu bulamu bwange. Nkwebaza okunfiririra ku musalaba olwebibi byange. Webale okunsonyiwa ebibi n'okumpa obulamu obutagwaawo. Nkwaniriza mu mutima gwange obere Mukama era Omulokozi wange. Fuga obulamu bwange.

Amaanya _____ Enaaku _____

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

"Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life."

Name _____ Date _____

Omuwunuzi nze: Linda Riddell
Illustrated by: Linda Riddell

English Scripture quotations are from the New King James Version
Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc., Publishers
Used by permission. All rights reserved.

www.goodnewscoloringbook.org

Luganda/English

